

переважають одиниці другого типу. Так, слово *mafia* розширило своє значення: воно стало означати “Будь-яка таємна організація, замкнуте коло, клан”. Серед найбільш вживаних нових значень в сучасній англійській мові можна виділити:

charisma – сильна особиста притягуюча сила;

bumped out – розчарований;

go – go – динамічний, сучасний.

Фонологічні неологізми утворюються з окремих звуків. Вони являють собою конфігурації звуків. Такі слова інколи називають “штучними”. До групи фонологічних неологізмів ми умовно відносимо нові слова, утворені від вигуків. Слово *to zap* стріляти, вдарити в зуби (в прямому і переносному значенні) спочатку *zap* використовувалося як вигук в коміксах для передачі в графічній формі звука космічної зброї.

Афіксальний спосіб творення неологізмів. Афіксальні одиниці, як правило, складаються цілком в руслі англійських словотворчих традицій. Їх морфологічна структура і характер мотивації значення ускладнюється уявленнями носіїв англійської мови про звичайне і нестандартне слово. Тому поява похідних неологізмів свідомо помічається носіями мови тільки тоді, коли вони усвідомлюють новизну значення слова.

Цей спосіб переважає при утворенні власне неологізмів. Похідне слово, як і складне, характеризується розчленованістю і наявністю внутрішньої предикації.

СТИЛІСТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВІРША “IF”

Р.КІПЛІНГА

Доп. – Шульга Є., ПР-33

Наук. кер. - викл. Свирид А.М.

Редьярд Кіплінг – знаменитий прозаїк, поет, журналіст, перший з англійців лауреат Нобелівської премії з літератури. («за спостережливість, яскраву фантазію, зрілість ідей і талант оповідача»)

Поетична спадщина митця досить багата. «Сім морів», «П'ять народів», «Пісні з книг», «Казармені балади та інші вірші», - найпопулярніші його збірки поезії.

Мова віршів і балад Кіплінга була зовсім новою, живою, більш природною на фоні усталеної поетичної традиції вікторіанської епохи. (Браунінг, Суінберн)

Поезія Кіплінга стала динамічним фактором, що викликав стилістичні (зокрема, синтаксичні) зміни у структурі англійського вірша.

Кіплінг наблизив поезію до побуту, збагатив її жанро-вий репертуар, значно розширив поетичний словник. Грубе просторіччя вірша і часткова прозаїзація поезії – стилістичні доміанти письменника, яким підпорядковуються всі прийоми віршування.

Не існує в літературознавстві однозначної оцінки творчої особистості Кіплінга. Генрі Джеймс побачив у ньому «англійського Бальзака». Л.Толстой писав, що Кіплінг «совсем слаб, растрепан, ищет оригинальности».ю Т.С.Еліота вважав, що кіплінговські балади – настільки сильна поезія «нижчого гатунку», (verse), що вона часто переходить до розряду «високої поезії» (poetry).

Особливе місце у творчості Р.Кіплінга займає вірш “If”. Він являє собою своє-рідний заповіт письменника, звертання до всього людства, до поколінь сучасних і прийдешніх.

Вірш “If” складається з чотирьох октав, розмір вірша являє собою в основному п'ятистопний ямб, що є характерним для англійської поезії.

Основною фігурою мовлення у вірші Кіплінга “If” є антитеза, тобто протиставлення. Ця фігура мовлення реалізується на всіх рівнях художньої структури вірша-композиційному, семантичному, лексичному, гра-матичному, звуковому.

Ритм вірша нагадує військовий марш і характеризується граничною чіткістю (чітко виділені ритмічні одиниці).

Підкреслює ритм вірша анафора - повторення однакових слів на початку віршованого рядка (if).

«Каркасом» для створення маршового ритму вірша служать паралельні конструкції.

Рух ритму і антитеза виділяються цезурою (паузою, що розділяє рядок на два напіввірша) і силовими кінцівками віршів.

Широко використовуються звукові і лексичні повтори (алітерація і асонанс), які створюють певний мелодійний, музичний ефект і підкреслюють значеннєві відносини протиставлення:

If you can dream- /and not make dreams your master.

Використовуються переноси (enjambements) – несівпадання змістовної або ритмічної будови вірша. Вони у великому ступені визначають інтонаційний рух вірша.

Наявність великої кількості модальних дієслів, імперативів і заперечень підкреслює мотив повчання.

У цілому стиль вірша може бути охарактеризований як енергійний і чіткий, різкий і категоричний.

Найважливіші структурні елементи вірша “IF”- його ритм і наявність антитези.

Використання уособлених абстрактних понять в узагальненому емоційно-піднесеному плані: Triumph and Disaster, Will.

Для вірша характерний етичний максималізм, віра у колосальну силу Людини, у необмежені можливості її Волі. Вірш “IF” привернув увагу багатьох перекладачів. Класичним перекладом твору вважається переклад М.Лозинського.

Твір є категоричним запереченням думки, що «Кип-линг - не геній, родина которого мир, а Киплинг – англичанин, тільки англичанин», тому що істини, проголошені вірші є загальнолюдськими.